

The One With Mac and C.H.E.E.S.E.

Written by: Doty Abrams

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

With Scenes Taken From Episodes Transcribed by: [Mindy Mattingly Phillips](#), [guineapig](#), Ruth Curran, Josh Hodge, and [Me](#).

620 ≡麦克和奇思≡

乔伊去一个新的电视连续剧试镜 ’并且留下了联络方法 °

钱德接到通知他复试的电话 ’却忘了转告他 °

后来 ’这个角色再度空出 ’钱德有了将功赎罪的机会 °

菲比和罗斯帮助乔伊背台词 ’两人发现自己很有演戏的天分 °

莫妮卡不喜欢小鸡小鸭 °

以往剧情重放 : 乔伊演出 : 大家的工作压力 : 钱德犯错 : 乔伊犯错 : 大家吵架又和好 : 钱德和乔伊拥抱 °



6.20 The One With Mac & C.H.E.E.S.E.

Joey auditions for a new TV show and makes the call-back list (进入了复选名单);

but when the call-back time gets changed, Chandler neglects to give Joey the message.

Chandler has a chance to redeem(v.挽回 赎回 补偿) himself when he takes a message that the part is available again.

Phoebe and Ross help Joey run his lines (v.过台词), and they become convinced that they're great actors.

Monica doesn't like the chick and the duck.

We see flashbacks to earlier episodes demonstrating: Joey's acting; the pressure everyone feels at work; Chandler's mistakes; Joey's mistakes; friends fighting and making up; Chandler and Joey hugging.

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Phoebe is helping Joey rehearse for an audition. Phoebe is overacting her part.]

Joey: We've got 3 minutes till the reactor blows, we're never gonna make it!

reactor n. 反应堆/blow vt. 使爆炸[eg: The explosion blew the bridge to smithereens(n. 碎片)]

Phoebe: You've got to get out of here! Save yourself!

Joey: No! I won't leave you!

Phoebe: Don't worry about me, I'm a robot! I'm just a machine!!

Joey: No you're not! Not to me!

Phoebe: (she stops reading from the script) Oh my God.

Joey: What?

Phoebe: I am extremely talented!

Joey: Yeah, you're great! Okay, let's take it from:

Phoebe: (interrupting) No, I mean I was really acting my ass off.

act one's ass off <俚>超会演/laugh my ass off<口>笑死我了 笑得我下巴都掉了

Joey: Yeah, I thought I was pretty good too.

Phoebe: Oh yeah, you're solid. Yeah, you're just no me.

solid <俚>(表演)精彩的

Joey: Y'know what? I think that's enough for now. Yeah. I don't want to be over-rehearsed.

Phoebe: (tremendously overacting) Fine! I'll do it without you! (Joey gives her thumbs up) I don't need you or anybody else! I'm gonna make it on my own! (Joey closes the door to his bedroom.) You'll see!! You'll all see!!

tremendously adv. 可怕地 非常地

Opening Credits

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Joey is memorizing his lines. Chandler, Rachel, and Phoebe are there as well.]

Chandler: (To Joey) So uh, what's this thing you're auditioning for?

Joey: Oh, it's a new TV show. Yeah. I'm up for the part of Mac Macaveli or "Mac." Yeah, I'm a detective and I solve crimes with the help of my robot partner. He's a, he's a Computerized Humanoid Electronically Enhanced Secret Enforcer or-or "C.H.E.E.S.E."

with the help of adv. 在 : 的帮助下/humanoid adj. 有人的特征的/enforcer n. 实施者

Rachel: So Mac and C.H.E.E.S.E.

Joey: That's the title! Yeah! You know they really lucked out that the initials spell cheese.

luck out v. 运气特好

Chandler: That is lucky.

Rachel: Huh | Wait so Joey if you get this, you're gonna be like the star of your own TV show! I mean you'll be like the Big Cheese! (To Phoebe) Or the Big Mac | Hey! You love those!

The Big Mac is a type of cheeseburger(n. 夹干酪和碎牛肉的三明治), a signature sandwich sold by the McDonald's chain of fast-food restaurants since 1968, made with beef patties(<美>肉饼), lettuce(n. 莴苣), cheese, pickles(n. 泡菜) and onion, with a "special sauce" and a sesame seed bun(n. 小圆面包). The Big Mac was invented in Pittsburgh by Jim Delligatti in 1967. Customer response around there was so good that it rolled-out(v. 大量生产) nationally in 1968. According to a famous advertising jingle(n. 广告歌), it consists of "two all-beef patties, special sauce, lettuce, cheese, pickles, onions on a sesame seed bun," though the most distinctive feature is a middle layer of bread used to stabilize contents and prevent spillage(n. 溢出).



Joey: Well, don't get your hopes up, because probably not gonna happen.

get one's hopes up v. 抱太大期望

Chandler: Now-now, why would you say that Joseph?

Joey: I mean come on you guys! My own TV show? I just I don't know if I'm good enough.

Phoebe: I am.

Rachel: Joey, what are you talking about? You're a terrific actor.

Joey: You really think so?

Rachel: Ugh, how can you even ask that question?!

[And with that we go into the **save the budget portion** of the show, which features flashbacks from previous episodes. The first set of auditions feature highlights or lowlights of Joey's acting career. The first flashback is from [The One With The Lesbian Wedding](#).]

[Scene: Monica and Rachel's, everyone is there to watch Joey's first scene as Dr. Drake Remoray.]

Chandler: Whoa, she's pretty. (Mentioning the girl on TV)

Joey: Yeah, and oh she's really nice too. She **taught me all about** you know how to **work the cameras**, and smell-the-fart acting.

fart <俗>屁

Rachel: I'm sorry, what?

Monica: What?

Ross: Excuse me?

Joey: It's like, you **got so many lines** to learn so fast, that sometimes you need a minute to remember your next one. So while you're thinkin' of it, you **take this big pause** where you look all intense, you know, like this. (Does this intense look where it looks like he's smelling a fart.)

intense adj. 剧烈的 严肃的

Chandler: Oh, ok.

Joey: (there's a gunshot on TV) There's my scene, there's my scene.
[Joey on tv] "Mrs. Wallace, I'm Dr. Drake Ramoray, your sister's neurosurgeon. Your sister is suffering from a..." (Does the smell-the-fart look.)

neurosurgeon n. 神经外科医生/suffer from v. 得了：(一种病)

[The next flashback is from The One With The Butt. The gang is watching Joey in Freud!]

Joey: (on stage in an Austrian accent) Vell, Eva, ve've done some excellent vork here, and I would have to say, your pwoblem is qviiiite clear. (He goes into a song and dance number.)

*All you want is a tinkle,
What you envy's a schwang,
A thing through which you can tinkle,
Or play with, or simply let hang...*

austrian adj. 奥地利的/number n. 韵律/tinkle<俚>what little kids say when they have to pee...尿尿/schwang<俚>a slang form of the word penis

[The next flashback is also from The One With The Butt and it's also on the soundtrack. He's Joey telling everyone about his big break in Monica and Rachel's apartment.]

soundtrack n. 电影配音

Joey: I play Al Pacino's butt. All right? He goes into the shower, and then- I'm his butt.

Monica: (trying not to laugh) Oh my God.

Joey: C'mon, you guys. This is a real movie, and Al Pacino's in it, and that's big!

Chandler: Oh no, it's terrific, it's- it's- y'know, you deserve this, after all your years of struggling, you've finally been able to crack your way into show business.

crack vt. 强行进入

Joey: Okay, okay, fine! Make jokes, I don't care! This is a big break for me!

Ross: You're right, you're right, it is.

Monica: Yes.

Ross: So you gonna invite us all to the big opening?

[Cut back to Joey about to leave for his audition for Mac and C. H. E. E. S. E.]

Joey: All right well, I'm outta here. Wish me luck.

Phoebe: (overacting with a song this time) (singing) *Goooooood luck! Goooooood luck! We all wish you good luuuuuuuuuuck!!!*

Joey: Yeah, whatever. (Exits.)

Phoebe: Wow, if I could dance, I'd be a triple threat.

triple threat n. 具有三种专长的多面手

[Scene: Central Perk, Chandler and Ross are playing chess and are both studying the board intently.]

intently adv. 专心地

Ross: It's your turn.

Chandler: Oh, are we playing this?!

Joey: (entering, dejectedly) Hey.

Chandler: Hey! How'd the audition go?

Joey: Terrible! I messed up every line! I shouldn't even be an actor!

Ross: Wait a minute, are you doing that thing where you pretend it didn't go well but it really did go well?

Joey: Yeah, did I fool ya 我唬弄到你们了吗?

Ross: Totally!

Chandler: So it did go well.

Joey: Oh, it went amazingly well!

Ross: Great!

Chandler: Oh that's great!

Joey: Yeah-yeah, it's down to me and two other guys.

Chandler: Oh my God!

Ross: Wow!

Joey: And I know both of them, they're really good. One of them is the guy from those allergy commercials who's always getting chased by those big flowers:

allergy n. <医>敏感症

Ross: Oh, I love that guy! (Laughs.)

Chandler: Oh-oh, what are you doing?

Ross: (stops laughing) What am I doing?

Joey: I'm just so nervous! Y-know? The callback isn't until tomorrow at five. I feel like my head is going to explode!

callback n. 复面

Chandler: Well, it is overdue.

overdue adj. Coming or arriving after the scheduled or expected time 晚来的

Ross: Look, don't worry. Okay? You're gonna be fine.

Joey: There's just so much pressure. I mean no offense, but what you guys do is very different. I don't know if you'd understand.

Ross: Yeah, none of the rest of us have to deal with pressure at our jobs.

[Thus starts another series of flashbacks all dealing with the pressure the rest of the Friends have to deal with in their jobs. The first flashback is from The One With The Stoned Guy.]

[Scene: Chandler's office. He's on the phone, agitated.]

agitated adj. troubled emotionally and usually deeply 焦躁不安的

Chandler: (on phone) Yes, Fran. I know what time it is, but I'm looking at the WENUS and I'm not happy!

[The next flashback is from The One With The Prom Video. Monica is at a job interview at a new restaurant.]

Monica: Alright, well I'm tearing the lettuce.

tear v. 撕开 撕裂/lettuce n. 莴苣 生菜

lettuce



Interviewer: Uh-huh. Is it dirty?

Monica: Oh-oh, no no don't worry, I'm gonna wash it.

Interviewer: Don't, I like it dirty.

Monica: That's your call 由你来定.

call n. (比赛时裁判的)判定 判决

Interviewer: So, uh, what are you going to do next?

Monica: Well, I thought that I would cut up the tomatoes.

Interviewer: Are they, uh, firm?

firm adj. 坚硬的

Monica: They'r alright.

Interviewer: You sure they haven't gone bad? You're sure they're not very, very bad?

Monica: No really, they're OK.

Interviewer: You gonna slice them up real nice?

slice sth up v. 切片

Monica: Actually, I was gonna do them julienne.

julienne a. 切丝的 切细的 n. 肉汁菜丝清汤



Interviewer: Aaaahhhhhh.

Monica: I'm outa here. [Monica leaves]

[The next flashback is from The One With Rachel's Crush.]

[Scene: *Bloomingdale's*, Rachel's new job.]

Rachel: (on the phone) Monica, I'm quitting! I just helped an 81 year old woman put on a thong and she didn't even buy it! (Pause) I'm telling you I'm quitting! That's it! I'm talking to my boss right now! (Pause) Yes I am! (Pause) Yes I am! Yes I am! Yes I am! Yes I am! Yes I am! Okay bye, call me when you get this message. (Hangs up.)

thong



[The next flashback is from The One With The Dozen Lasagnas, Phoebe is telling everyone but Rachel about the pass Paulo made on her.]

make a pass at<俚>对某人作非礼举动 性骚扰[eg: Paolo made a pass at me]

Monica: Well, what happened?

Phoebe: Well, he came in for a massage and everything was fine until... (The flashback shows Paulo lying face down on the massage table and slowly moving his hands up Phoebe's legs and grabbing her butt.)

All: Ohhhhhh!

Ross: Oh my God!

Phoebe: And **all of the sudden** his hands weren't the problem anymore.
(The flashback shows Paulo rolling over and showing Phoebe his equipment.)

Monica: Was it...

Phoebe: Oh, Boy Scouts could've camped under it!

boy scout n. 男童子军



[The next flashback is from The One With Ross's Sandwich, Ross his **confronting his boss about** him eating Ross's sandwich.]

Ross: You ate my sandwich?

Dr. Leedbetter: It was a simple mistake. It could happen to anyone.

Ross: (getting upset) Oh-oh really?

Dr. Leedbetter: Now-now calm down. Come look in my office, some of it may still be in the trash.

Ross: (**jumping to his feet** in anger) What?

Dr. Leedbetter: Well, it was quite large. I-I-I-I-I had to throw most of it away.

Ross: You-you-you-you (trying to **remain in control**) threw my sandwich away!

[Cut to an **outside shot** of the museum.]

Ross: (losing control, we hear him shout outside) MY SANDWICH?!!!

[Cut to a shot of a park.]

Ross: MY SANDWICH!!!!!! (Ross's scream **scares a flight of pigeons away**.)

[Cut back to Central Perk.]

Joey: I want this part so much! Y─know? If I don─t get this part I─m never gonna eat *Macaroni and Cheese* again! | No, I didn─t say that! That─s a lie.

macaroni n. 通心面

Macaroni and Cheese



[Scene: Joey and Rachel's apartment, Chandler is there talking to the chick and duck.]

Chandler: Oh come on guys, it─s not like I moved to Europe! I just **moved to across the hall!** And **we** would have you over all the time if it weren─t for (struggles to get this out) Monica─s allergies. (The duck quacks.) You─re right, I could never lie to you. She hates you. (The phone rings.) Should I get that? (Laughs, then answers the phone.) Hello? (Listens) Uh no, Joey─s not here right now. **Can I take a message?** (Listens) Yeah, okay so the audition has been moved from 5:00 to 2:30? (Listens) Okay great. (Listens.) Bye. (Hangs up the phone and goes to write the message on the *Magna-Doodle* on the door but Monica walks in and forces him to **jump out of the way.**)

have sb over v. 将某人请过来

Magna-Doodle



Monica: (startled) Ahh! **Aren─t you dressed** yet?

Chandler: (looks down at his clothes) Am I naked again?!

Monica: We─re supposed to meet my parents in 15 minutes.

Chandler: Yeah okay, I was just talking to the guys. Just look at them I mean, is it okay if they **come visit**?

Monica: Wh?! What about my allergies?!

Chandler: Oh right, your allergies. (Monica leaves and to the chick and duck) **All her**, she hates you. (Chandler leaves without finishing the message for Joey.)

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Joey and Chandler are playing foosball and Joey **scores a goal**.]

Joey: Yes!! Ha-ha!! All right! Hey! **How cool would it be** if you could watch like a **real life-sized** version of this? Huh? I mean how crazy would that be?

Chandler: As crazy as soccer?

(The phone rings and Joey answers it.)

Joey: (on phone) Hello? (Listens) What are you talking about? The audition **s not til** 5:00! (Chandler suddenly remembers and looks at the unfinished message then tries to **sneak over** and finish it as Joey listens.) Well, nobody told me! (Listens) Who'd you talk to? (Listens and turns around to see Chandler trying to finish the message.) Nevermind! (Hangs up.)

Chandler: You mean you didn't **get it from this**?

Joey: The allergy guy got the part! Thanks!

Chandler: Well, maybe we can fix it y-know? Maybe we can send him some-some big-big flowers and scare him!

Joey: How could you do this to me Chandler?! This part could've **turned my whole career around**!

turn around v. 颠覆

Chandler: **I messed up**. Okay? I'm sorry, I really messed up.

Joey: Hey, you don't even live here anymore! What are you doing answering my phone? I have my machine!

Chandler: Which I bought for ya. Taught ya how to use it. You thought it was a copier. Look, if there was anything I could do, I would do it. Okay? But everybody's allowed one mistake, right?

copier n. 复印机



[Joey just laughs as a third set of flashbacks featuring Chandler's mistakes starts. The first flashback is from The One With The Prom Video. It's Chandler telling Phoebe how much he hates the bracelet Joey bought him. They're both at Central Perk.]

bracelet n. 手镯



Chandler: You know he coulda gotten me a VCR, he coulda gotten me a set of golf clubs, but no, he has to get me the woman repeller! The eyesore from the Liberace house of crap!

VCR abbr. VideoCassette Recorder 录象机/golf club n. 高尔夫球棍/eyesore n. 丑的东西 眼中钉/References in popular culture: fiends (TV series): Chandler sarcastically mocks Joey's purchase and gift of a golden "friendship bracelet", calling it an "eyesore from the Liberace House of Crap" /Wladziu Valentino Liberace (May 16, 1919 - February 4, 1987), better known by the stage name Liberace, was an American entertainer(n. 艺人).He had a network television program "The Liberace Show" beginning on July 1, 1952 which, for a time(adv. 一度), had higher ratings than I Love Lucy. His brother George led the program's backing band. He became known for his extravagant costumes, personal charm and self-deprecating(n. 自嘲) wit(n. 智慧). His public image became linked with one ever-present(adj. being present always) stage prop(n. 道具=property), a silver candelabrum(n. 分枝烛台) perched(v. 位于) on his piano. By 1955 he was making \$50,000 per week at the Riviera nightclub in Las Vegas and had over 160 official fan clubs with a quarter of a million member fans (who throughout his career were mostly middle-aged women). He received a star on the Hollywood Walk of Fame in 1960 for his contributions to the television industry. In 1966 he appeared in two highly-rated episodes of the U.S. television series Batman.



Phoebe: It's not that bad.

Chandler: Oh, yeah, **easy for you to say**, you don't have to **walk around sporting** some reject from the Mr. T collection. (Joey walks in behind Chandler)

sport vt. <口>炫耀夸示[eg: sport one's wealth]/Laurence Tureaud (born May 21, 1952), better known as Mr. T, was most notably a star of the 1980s television series The A-Team. Mr. T is famous for his trademark Mohawk-style haircut and for the many gold chains he wears around his neck



Phoebe: Chandler, Chandler.

Chandler: (in Mr. T's tone) I pity the fool who **puts on my jewelry**, I do, I do. I pity the fool that. . . (turns around and sees Joey) Hi!

pity v. (觉得) 可怜

[The next flashback is from The One Where Chandler Crosses The Line. He's telling Joey that he kissed Cathy.]

Chandler: Yeah, I mean when you were late last night, Kathy and I got to talking, and **one thing lead to another** and :

Joey: And what?! Did you sleep with her?!

Chandler: No! No! No! I just kissed her.

Joey: What?! That's even worse!!

Chandler: How is that worse?!

Joey: I don't know! But it's the same!

Chandler: You're right, I have no excuses! I was totally over the line.

Joey: Over the line?! You-you're-you're so far past the line, that you-you can't even see the line! The line is a dot to you!

so far adv. 就此范围(程度)来说

[Cut back to Joey and Rachel's apartment.]

Chandler: Look, I'm not saying that you should magically forgive me! But you're not perfect! You've made some errors in judgment too!

Joey: Name one!

[Chandler proceeds to point out Joey's errors in this forth set of flashbacks. The first flashback is from The One With The Cat. Chandler has just returned home to see that their apartment has been cleaned out and finds Joey trapped in the entertainment center.]

Chandler: (lets him out) What happened?!!

Joey: (getting out) Awww, man! He promised he wouldn't take the chairs!!

Chandler: What the hell happened?!! How were you locked in?!! And where the hell is all of our stuff?!!

Joey: Well, this guy came by to look at the unit and-and he said he didn't think big enough to fit a grown man!

Chandler: So--You got in voluntarily?!

Joey: I was tryin'to make a sale!! Oh, man, if I ever run into that guy again, do you know what I'm gonna do?

Chandler: BEND OVER?!!!

bend over v. 鞠躬 弯下腰



[The next flashback is from The One With The Candy Hearts. Joey and Chandler are waiting at a restaurant as Lorraine and her friend arrive.]

Chandler: Ok, now, remember, **no trading**. You get the pretty one, I get the mess.

Lorraine: Hi, Joey. (Sees Chandler.) Well well, look what you brought.

Chandler: ...And what did you bring?

Lorraine: She's **checking her coats**. Joey, I'm gonna go wash the cab smell off my hands. Will you get me a white Zinfandel, and a glass of red for Janice.

Zinfandel n. 馨芳葡萄酒/red <口>红酒



Chandler: Janice?

(Lorraine leaves. Joey shakes his head as though to say, 'It can't be the same Janice.' Janice enters.)

Chandler: Janice?!

Janice: Oh.... my.... God.

[The next flashback is from The One With Ross's New Girlfriend. Chandler is telling Ross and Joey that Joey's tailor took advantage of him.]

Chandler: Joey's tailor...took advantage of me.

take advantage of <口> To profit selfishly by; exploit[eg: took advantage of the customer]<俚>吃豆腐(=make a pass at)

Ross: What?

Joey: No way! I've been going to the guy for 12 years.

Chandler: Oh come on! He said he was going to do my inseam, and he ran his hand up my leg, and then, there was definite...

Ross: What?

Chandler: Cupping.

cup vt. 使(手掌)成杯状/cupping<俚>To weigh, with one's hands, someones testicles(<解>睾丸)[eg:I was feeling bad, until Brian gave me some cupping. I felt better afterwards]

Joey: That's how they do pants! Ross, will you tell him? Isn't that how they measure pants?

Ross: Yes, yes it is. In prison!

[Cut back to the present.]

Joey: I said name one!

Commercial Break

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, Monica and Rachel are consoling Chandler.]

Chandler: I can't believe I did this! What an idiot!

Monica: Oh, stop beating yourself up! People make mistakes! These things happen! There aren't any message you've forgotten to give me are there? (Chandler has a disgusted look on his face.) Apparently you're not very good at it! I:

beat oneself up v. 自责 自我苛责

Chandler: Do you think he'll ever forgive me?

Rachel: Of course he will! But Chandler the most important thing is you forgive yourself!

Chandler: Y'know what? I-I kinda have.

Rachel: Already? That's pretty bad what you did.

Monica: Y'know what? He **will** forgive you. And I like to bring a pad with me when I go answer the phone just in case: (Chandler gets that disgusted look back.) Okay:

Chandler: You didn't see how mad he was, y'know?

Rachel: I'm sure he will forgive you. Look, we have all been there! Y'know, you fight, you make up, it's just the way it works.

make up v. 和解 和好

[We then go into another set of flashbacks of famous fights. The first is the second breakup of Ross and Rachel from The One With The Jellyfish.]

Ross: It took **two** people to break up this relationship!!

Rachel: Yeah! You and that girl from that copy place, which yesterday you took full responsibility for!!

Ross: I didn't know what I was taking full responsibility for! Okay?! I didn't finish the whole letter!

Rachel: What?!!

Ross: I fell asleep!

Rachel: (mocking him) You fell asleep?!

Ross: It was 5:30 in the morning, and you had rambled on for 18 pages. Front and back!! (they go into the living room, trapping Monica, Chandler, and Joey in the kitchen) (to Rachel) Oh-oh-oh, and by the way, Y-O-U-apostrophe-R-E means —you are, — Y-O-U-R means—your!—

ramble vi. 漫谈 漫笔 没完没了地说(写) (+on/about) [eg: She rambled on about her children]/apostrophe :—

Rachel: Y'know I can't believe I even **thought** about getting back together again! We are so over!!

Ross: (starts to cry) FINE BY ME!! (he opens the door and traps Chandler behind it)

Rachel: And hey! Just so you know, it's **not** that common! It **doesn't** happen to every guy! And it **is** a big deal!!

Chandler: (coming out from behind the door) I KNEW IT!!!!

[The next flashback is from [The One After The Superbowl, Part II](#). Monica and Rachel are fighting over who gets to see Jean-Claude Van Damme.]

Monica: You had no right to go out with him.

Rachel: That is the most ridiculous...

Monica: You **sold me out**.

Rachel: I did not sell you out.

Monica: Yes you did. You absolutely sold me...

Rachel: Would you let me talk. (flicks Monica on the forehead)

flick v. 轻弹 弹脑门

Monica: Did you just flick me?

Rachel: OK, well, you wouldn't let me finish and I was jus- [Monica flicks her back] Ow. That hurt [flicks Monica]

(They keep flicking each other. This turns into slapping each other.)

slap vt. 拍击

Phoebe: Oh! All right. Now, let's not do this!

(Rachel tackles Monica onto the couch.)

Phoebe: Happy thoughts! Happy thoughts!

(They wrestle on the couch for a little while until Monica **gets the upper hand** and **pulls Rachel off of** the couch by her sock. Monica removes Rachel's sock and starts beating her with it. This leads to wrestling on the floor. This finally angers Phoebe.)

the upper hand n. 优势

Phoebe: OK, now I'm gonna **kick some ass**.

(Phoebe **grabs** each of them **by an ear**.)

Monica and Rachel: Ow! Ow! Ow!

ow int. 表示突然疼痛所发出之声

Phoebe: I know! I know! I know!

Phoebe: Alright, now I will let go if you both stop.

Rachel: Fine!

Monica: Fine!

Phoebe: **There we go** 这不就行了. You know what, if we were in prison, you guys would be, like, my bitches.

bitch<俚>喽罗

[The next flashback is from The One Where No One's Ready. Joey is **retaliating against** Chandler hiding his underwear by wearing **a whole bunch of** clothes.]

retaliate v. 报复

Joey: Okay, buddy-boy. Here it is. You hide my clothes, I'm wearing everything you own.

Chandler: Oh my God!

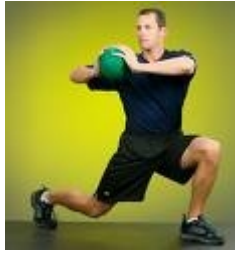
Joey: Look at me! I'm Chandler! Could I **be** wearing any more clothes? Maybe if I wasn't going commando...

commando n. 突击(部)队 突击队员

(Chandler does this throat sound.)

Joey: Yeah. Whew, **it's hot with** all of this stuff **on**. I ah, **I better not do** any, I don't know, lunges. (starts doing lunges)

lunge n. 弓箭步



[The next flashback is from The One Where Eddie Moves In. It's the sequence where Joey and Chandler are both saddened that they're not living together anymore. *All By Myself* is playing in the background.]

sequence n. (电影中描述同一主题的)连续镜头[eg 'There are several frightening sequences in the film]/sadden v. 悲哀 惆怅

[Joey's place. He goes to say something to Chandler in the other chair but no one's there. He goes to call Chandler but decides not to and **throws the phone back down**.]

[Chandler's. He's playing foosball by himself.]

[Joey's. Playing ping pong by himself.]

[Chandler is sitting in front of a window while it's raining outside. We see Joey through a rainy window. The camera **zooms out to** show it's just his tabletop water sculpture.]

tabletop n. 桌面/sculpture n. 雕塑品

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Chandler is entering with a **peace offering of a Joey Special, two** pizzas.]

peace offering n. 友好赠品 谢罪礼物/Joey Special n. Joey 套餐

Chandler: Joey? Got you a Joey Special, **two** pizzas! Joe? (The phone rings and he answers it) (On phone) Hello? (Takes the phone away from his mouth when he realizes what he just did and yells.) Damnit! (**Back on phone**.) Hello? (Listens.) No, Joey's not here right now, but I can take a message I think. (Listens) He's still **got a chance for the part**?! Oh, that's great news! (Listens) Well no 'obviously not for the actor who was mauled by his dog. (Listens) Oh well, that's great. I will give Joey the message. Thank you! (Hangs up and goes to write the message on the *Magna-Doodle*.) Yes! (Reading what he's writing) Okay, Mac audition at 2:00. Allergy actor attacked. (Pause) By dog not flowers.

maul vt. 打伤 抓破[eg: The hunter was mauled by a lion]

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Joey is entering to find Chandler **waiting patiently for** him.]

Joey: Hey!

Chandler: Please tell me you got the message!

Joey: What message?

Chandler: The actor playing Mac couldn't do it, they needed to see you at 2 o'clock.

Joey: What?! It's 6 o'clock!

Chandler: Du-du-I wrote it, I wrote it on the board! I wrote it on the board, then I **went all over** New York City looking for ya! I went to Ross's! I went to the coffeehouse! I went to any place that they made sandwiches!

Joey: I can't believe this Chandler!

Chandler: Sorry! I-I-I don't know what to say.

Joey: Well you-you-you-you might say congratulations! I saw the board! I went to the audition! I got the part!!

Chandler: (angrily) Is that supposed to be funny! I was really worried over here!

Joey: Oh, well I'm uh :

Chandler: Y-know, sometimes that **fake-out thing** is just mean!

Joey: Oh wow! Okay man, I'm sorry. I did not mean to make you feel bad.

Chandler: Well that's good. Because you didn't! And I'm incredibly happy for ya!!

Joey: (shocked) That's mean! You really **had me going there** 你刚才让我觉得内疚!

Chandler: Oh, we could do this all day.

Joey: Yeah, you're right. Okay look, listen, let's talk about what **a huge star** I'm gonna be!

Chandler: You are gonna be a huge star! I'm gonna hug ya!

Joey: You hug me!

Chandler: All right!

[What follows is the final set of flashbacks that feature a whole lot of lovin' between Chandler and Joey. There's no words, just hugs and even the kiss from The One With The Monkey. All of this is set to the song, *You've Really Got a Hold on Me*!]

[Cut back to the present, they are still in each other's embrace.]

Joey: Hey, do we do this too much?

Chandler: I think so. Yeah, get off me.

Joey: Yeah.

(They separate and shake hands.)

Ending Credits

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Joey and Phoebe are reading a scene from Mac and C.H.E.E.S.E.]

Joey: Come on C.H.E.E.S.E., I'm not leaving without you! Try routing your backup source through your primary CPU.

route vt. 按规定路线发送/backup source n. 后备能源

Phoebe: (overacting badly) I can't! My circuits are fried! They're fried I tell you!!

circuit n. 电路/fried adj. 烧焦的 油炸的

Joey: Wow! (Back to reading the scene.) Well then I'll just have to carry you.

(Suddenly Ross jumps up from behind the counter armed with a plastic gun. By the way, he's overacting too.)

Ross: That'll be a neat trick, when you're, (looks at the script) when you're dead!

neat <美口>美妙的 很棒的[eg: The party was really neat -- we had good fun]/neat trick adj. 精妙的骗局

Joey: Ross, you don't have to yell.

Ross: There was just an explosion, okay? My hearing would be impaired.

explosion n. (感情上的)爆发

Phoebe: I thought you were excellent! In fact for a minute there I was like, "Ooh, where'd Ross go?"

Ross: Thank you! And I have to say that first scene when you meet Mac :

Phoebe: Yeah?

Ross: Oh my God. I mean :

Joey: Y'know what? I think that's enough for today. Thanks for your help! (He grabs their scripts and heads for his room.)

Phoebe: (To Ross) He's holding us back.

hold back v. 阻止 抑制

Ross: Totally 正是如此.

End